

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Tööhõive- ja sotsiaalkomisjon

4.4.2007

PE 386.720v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 14–76

Raporti projekt

(PE 384.540v01-00)

Mario Mantovani

Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku loomine elukestva õppe valdkonnas

Ettepanek võtta vastu soovitus (KOM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 14

Põhjendus 1

(1) **Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine** on **hädavajalik** Euroopa Ühenduse **konkurentsivõime ja** sotsiaalse ühtekuuluvuse **seisukohalt**. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

(1) **Kodanikepoolne kvalifikatsioonide omandamine, säilitamine ja laiendamine** on Euroopa Ühenduse sotsiaalse ühtekuuluvuse, **kodanike individuaalse arengu ja konkurentsivõime põhialus**. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

Or. de

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku eesmärk on kirjeldada inimeste kvalifikatsioone. Kõnealused andmed on kasuks üksikisikutele ja ühiskonnale ning selle asemel, et prioritseerida puhtinstrumentaalset lähenemisviisi haridusele kui konkurentsivõime edendamise viisi, tuleks nimetatud mõtet vastavalt arendada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Evangelia Tzampazi

Muudatusettepanek 15
Põhjendus 1

(1) Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine on hädavajalik Euroopa Ühenduse konkurentsivõime ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

(1) **Kõikide** kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine **ja tunnustamine** on hädavajalik Euroopa Ühenduse konkurentsivõime ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada **kõikidele, eriti ühiskonna haavatavamatele liikmetele, nagu kvalifitseerimata, vanemad töötajad, kooli pooleli jätnud, töötud, rändajad ja puuetega inimesed, ette nähtud** elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 16
Põhjendus 1

(1) Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine on **hädavajalik** Euroopa Ühenduse konkurentsivõime ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

(1) Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine **ning õpitulemuste hindamine tagavad kutsekvalifikatsioonide kvaliteedi ja on hädavajalikud** Euroopa Ühenduse konkurentsivõime ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt, **et hõlbustada piiriülest kutsealast liikuvust ning vastata paremini pakkumisele ja nõudlusele Euroopa tööturul**. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Matsouka

Muudatusettepanek 17
Põhjendus 1

(1) Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine on hädavajalik Euroopa Ühenduse konkurentsivõime ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

(1) Kodanike teadmiste, oskuste ja pädevuste täiendamine on hädavajalik Euroopa Ühenduse konkurentsivõime, **töökohakvaliteedi, tööhõive** ja sotsiaalse ühtekuuluvuse seisukohalt. Seetõttu tuleb soodustada ja parandada **ajakohaste teadmiste jätkuvat levitamist kõrghariduse või töötajatele ette nähtud hariduse ja koolituse abil, süstemaatilist** elukestvat õpet ning kvalifikatsioonide kasutamist riiklikul ja ühenduse tasandil.

Or. el

Selgitus

(a) Töötajate asjakohastel tehnoloogiaalastel teadmistel, oskustel ja pädevustel ei ole ainuüksi majanduslikku laadi ja konkurentsivõimega seotud tagajärjed (üldises mõttes), vaid ka vahetu mõju üksikute töötajate elule, töökohakvaliteedile ja töökohtade loomisele. (b) Töökohal ajakohaste tehnoloogiliste teadmiste levitamiseks on vajalikud konkreetset meetmed, et edendada võimelikult tõhusalt elukestvat õpet, mida tuleb siiski korraldada süstemaatiliselt ühtegi töötajate kategooriat diskrimineerimata või välja jätmata.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Matsouka

Muudatusettepanek 18 Põhjendus 2

(2) 2000. aastal Lissabonis toimunud Euroopa Ülemkogu istungil järeldati, et kvalifikatsioonide läbipaistvuse suurendamine peaks olema üks põhieesmärk, et kohendada ühenduse haridus- ja koolitussüsteeme teadmisteühiskonna nõuetele. Peale selle kutsuti Barcelonas 2002. aastal toimunud Euroopa Ülemkogu istungil üles nii tegema tihedamat koostööd ülikoolisektoris kui ka parandama läbipaistvuse tagamise ja tunnustamise meetodeid kutsehariduse ja -koolituse valdkonnas.

(2) 2000. aastal Lissabonis toimunud Euroopa Ülemkogu istungil järeldati, et kvalifikatsioonide läbipaistvuse suurendamine peaks olema üks põhieesmärk, et kohendada ühenduse haridus- ja koolitussüsteeme teadmisteühiskonna nõuetele **ning et edendada töötajate liikuvust ja tööhõivet**. Peale selle kutsuti Barcelonas 2002. aastal toimunud Euroopa Ülemkogu istungil üles nii tegema tihedamat koostööd ülikoolisektoris kui ka parandama läbipaistvuse tagamise ja tunnustamise meetodeid kutsehariduse ja -koolituse valdkonnas.

Or. el

Selgitus

Viide seosele töötajate hariduse ja koolituse edendamise meetmete ning suuremate liikuvus- ja tööhõivevõimaluste vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 19
Põhjendus 5

(5) Kopenhaageni protsessi raames 15. novembril 2004. aastal nõukogus kokku tulnud nõukogu ja liikmesriikide valitsuste esindajate lõppjäreldest Euroopa täiustatud koostöö edasiste prioriteetide kohta kutsehariduse ja koolituse valdkonnas seatakse prioriteediks avatud ja paindliku Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku väljatöötamine; see raamistik peab rajanema läbipaistvusel ja vastastikusel usaldusel, mis peaks toimima ühise võrdlusalusena hõlmates nii haridust kui koolitust.

(5) Kopenhaageni protsessi raames 15. novembril 2004. aastal nõukogus kokku tulnud nõukogu ja liikmesriikide valitsuste esindajate lõppjäreldest Euroopa täiustatud koostöö edasiste prioriteetide kohta kutsehariduse ja koolituse valdkonnas seatakse prioriteediks avatud ja paindliku Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku väljatöötamine; see raamistik peab rajanema läbipaistvusel, **mõistetavusel** ja vastastikusel usaldusel, mis peaks toimima ühise võrdlusalusena hõlmates nii haridust kui koolitust.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 20
Põhjendus 5 a (uus)

(5 a) Vaja on korraldada läbirääkimised mitteametliku ja koolivälise õppe kaudu omandatud kvalifikatsioonide tunnustamise kohta kooskõlas haridus-, noorsoo- ja kultuuriministrite nõukogu 28. mai 2004. aasta mitteametliku ja koolivälise õppe määratlemist ja valideerimist käsitleva kohtumise järeldustega.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 21
Põhjendus 5 a (uus)

(5 a) Koolivälise ja mitteametliku õppe tulemuste valideerimist tuleks edendada kooskõlas nõukogu 28. mai 2004 järeldustega koolivälise ja mitteametliku õppe määramise ja valideerimise üleeuroopaliste põhimõtete kohta.

Or. fr

Selgitus

Käesolevas muudatusettepanekus muudetakse raportööri sõnastust, et rõhutada pigem õpitulemuste valideerimist kui asjaomast õppeprotsessi. Muudatusettepanekus lisatakse hariduse ja koolituse mõistetele ka õppe mõiste.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 22
Põhjendus 5 a (uus)

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Or. de

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 23
Põhjendus 7

(7) Käesolevas soovitusel võetakse arvesse 15. detsembri 2004. aasta Euroopa Parlamendi otsust nr 2241/2004/EÜ kvalifikatsioonide ja pädevuste läbipaistvuse ühtse ühenduse raamistiku kohta (Europass) ning Euroopa Parlamendi ja Nõukogu [...] soovitusel põhipädevuste kohta elukestvas

(7) Käesolevas soovitusel võetakse arvesse 15. detsembri 2004. aasta Euroopa Parlamendi otsust nr 2241/2004/EÜ kvalifikatsioonide ja pädevuste läbipaistvuse ühtse ühenduse raamistiku kohta (Europass) ning Euroopa Parlamendi ja Nõukogu **18. detsembri 2006. aasta** soovitusel **2006/962/EÜ** põhipädevuste kohta

õppes.

elukestvas õppes.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 24
Põhjendus 8

(8) Käesolev soovitus on kooskõlas Euroopa kõrghariduspiirkonna raamistikuga ning tasemete kirjeldustega, mis võeti vastu kõrgharidusministrite koosolekul Bergenis 2005. aasta mais.

(8) Käesolev soovitus on kooskõlas Euroopa kõrghariduspiirkonna raamistikuga ning tasemete kirjeldustega, **milles lepiti kokku 45 Euroopa riigi kõrgharidusministri** koosolekul Bergenis 2005. aasta mais **ja Brugge-Kopenhaageni protsessi raames.**

Or. fr

Selgitus

Käesoleva muudatusettepanekuga lisatakse viide kutseõppega seotud Brugge-Kopenhaageni protsessile.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 25
Põhjendus 8 a (uus)

(8 a) 5. tasandil ei tohi 5. tasandi oskuste ja kvalifikatsioonide, mida on võimalik omandada keskastmejärgse või lühitsüklilise ülikooliõppe kaudu, kindlustamisega mingil juhul püüda riigisisest haridussüsteemi kahjustada või sellest mööda minna ning see ei tohi kaasa tuua ametlike akadeemilisi kvalifikatsioone, vaid peab kaasa tooma lihtsalt tööturul koos ametlike akadeemiliste kvalifikatsioonidega arvesse võetavate teadmiste, oskuste ja võimete registreerimise.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 26
Põhjendus 8 a (uus)

(8 a) Nõukogu 2004. aasta mai järelused kvaliteedi tagamise kohta kutsehariduses ja -õppes, 15. veebruari 2006. aasta soovitus edasise Euroopa koostöö kohta kõrghariduse kvaliteedi tagamisel ja Bergenis vastu võetud Euroopa kõrgharidusruumi kvaliteedi tagamise standardid ja suunised, milles kõrgharidusministrid leppisid kokku koosolekul Bergenis 2005. aasta mais, sisaldavad ühiseid põhimõtteid kvaliteedi tagamise kohta, mis peaksid toetama Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku rakendamist, pidades silmas Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku üldist lähenemisviisi, keskendades tähelepanu mitte üksnes ülikoolidele, vaid ka tööturu erinõuetele, samal ajal austades liikmesriikide vastutust.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bernard Lehideux

Muudatusettepanek 27
Põhjendus 9

(9) Käesolevat soovitust ei kohaldata olukordades, mida reguleerib Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiiv 2005/36/EÜ kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, mis annab õigusi ja seab kohustusi nii asjaomasele riiklikule ametiasutusele kui ka migrantidele. Kvalifikatsioonide sidumine Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemetega ei tohiks mõjutada pääsu tööturule, kui kutsekvalifikatsioone on tunnustatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2005/36/EÜ.

(9) Käesolevat soovitust ei kohaldata olukordades, mida reguleerib Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiiv 2005/36/EÜ kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, mis annab õigusi ja seab kohustusi nii asjaomasele riiklikule ametiasutusele kui ka migrantidele. Kvalifikatsioonide sidumine Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemetega ei tohiks mõjutada pääsu tööturule, kui kutsekvalifikatsioone on tunnustatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2005/36/EÜ. **Sellele vaatamata võib Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku kasutada**

**võrdlusraamistikuna direktiivi 2005/36/EÜ
artiklis 14 sätestatud tasandusmeetmete
väljatöötamiseks.**

Or. fr

Selgitus

La directive 2005/36/CE donne la possibilité aux Etats membres d'instaurer des mesures de compensation afin d'éviter qu'un trop grand écart de niveau de compétences ne puisse exister entre un professionnel d'un Etat membre et un ressortissant communautaire souhaitant s'installer dans cet Etat membre pour y exercer le même métier. Sans se substituer ni remettre en cause les dispositions de la directive, le CEC doit pouvoir être utilisé par les autorités compétentes comme cadre de référence dans l'élaboration de mesures de compensation afin de renforcer le poids des résultats de l'apprentissage dans les conditions d'installation d'un ressortissant communautaire sur le territoire d'un Etat membre. Ceci est en particulier nécessaire pour garantir la qualité et la sécurité des biens et services produits par les professions ne demandant que le niveau minimum de qualification et pour lesquelles la directive pourrait conduire (par le biais de la clause d'équivalence N/N-1) à réduire à néant les exigences de qualification professionnelle posées par la profession.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 28

Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust **ja** ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus **aitab** seega **saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja** töötajate ja õppurite **liikuvuse suurendamine**.

PE 386.720v01-00

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, **vastastikust usaldatavust,** võrreldavust, ülekandevõimalusi **ning tunnustamist riigi ja valdkonna tasandil** eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama **võrdlemist riiklike kvalifikatsioonidega ja** kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. **Pidades silmas oma mittesiduvat iseloomu, ei kõrvalda ega piira** käesolev soovitus seega **iga liikmesriigi võimalust valida nõutavat**

8/33

AM/661706ET.doc

Freelance-tõlge

kvalifikatsioonide taset, aidates seeläbi edendada elukestvat õpet, paremat tööalast konkurentsivõimet ning töötajate ja õppurite ***rahvusvahelist liikuvust.***

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 29
Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse ***suurendamine.***

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. ***Selleks edendavad liikmesriigid poliitikavaldkondi, millesse on kaasatud ministeeriumid, kes vastutavad kõnealuste küsimuste eest või kellega tuleks kõnealustes küsimustes konsulteerida tagamaks, et kvalifikatsioonide võrdlusraamistikku kasutatakse vastastikusel nõusolekul.*** Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ***selle kõikides vormides, eelkõige ametliku, mitteametliku ja koolivälise õpetamise ja õppimise võrdse väärtuse tunnustamise ning*** töötajate ja õppurite liikuvuse ***suurendamisega Euroopa tasandil, edendades samal ajal saadud teabe ja kogemuste vahetust.***

Or. it

Selgitus

On eluliselt tähtis, et valitsusasutused võtaksid kooskõlastatud meetmed kvalifikatsioonide ja sertifikaatide osas kooskõlastatud Euroopa tingimuste kasutamise julgustamiseks. Tööturu poolt nõutavate kooli-, ülikooli- ja kutsekvalifikatsioonide tulemusel on tulevikus Euroopa tasandil tõhusam liikuvus, mis parandab nõnda meie väljavaateid Lissaboni strateegia eesmärkide saavutamisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 30

Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See **suurendab** kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust **ja** ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. **Käesolev soovitus aitab** seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend **ja peaks edendama riiklikul ja valdkondlikul tasandil väljastatud tunnistuste läbipaistvust ja võrreldavust**. See **parandab** kodanike kvalifikatsioonide **ja pädevuste** läbipaistvust, võrreldavust, ülekandevõimalusi **ja tunnustamist** eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. **Käesolevat soovitust tuleb** seega **alati järgida ja läbipaistvate kvaliteedi tagamise põhimõtete loomiseks tuleb üles näidata vastastikust usaldust, sest see soovitus aitab tõenäoliselt samuti** saavutada laiemaid eesmärke, nagu **haridusvõimaluste parandamine**, elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite **kohanemisevõime, tööhõive ning riikidevahelise** liikuvuse suurendamine.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 31
Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. ***Seetõttu on Euroopa kvalifikatsiooniraamistik kavandatud nii, et see on ülevõtmisel paindlik ja avatud, et kujutada õigesti haridussüsteemi erinevaid teid – akadeemilisi, kutseharidusega ja ettevõtlusega seotud teid. Üld- ja kutsehariduse võrdväärsuse ning haridussüsteemide vahelise soovitud läbipaistvuse huvides peaks iga Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus kirjeldatud tasand olema põhimõtteliselt saavutatav ka erinevatel kutseõppe- ja karjääriteedel.*** See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Matsouka

Muudatusettepanek 32
Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua
AM\661706ET.doc
Freelance-tõlge

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua
11/33

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua
PE 386.720v01-00

ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See suurendab läbipaistvust, **lihtsustab kutsekvalifikatsioonide taseme tunnustamist ning parandab** võrreldavust, **vastastikust usaldust ja koostööd riiklike ja piirkondlike haridussüsteemide vahel** ja **kodanike kvalifikatsioonide** ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine **ning tööhõivevõimaluste avardamine oskuste, teadmiste, kogemuste ja võimete vahetuse abil kõikjal ELis.**

Or. el

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võiks olla kasulik vahend seoses erinevate haridusasutuste vahelise koostöö ja vastastikuse usalduse ning töötajate kvalifikatsioonide ja oskuste võrdluse ja tunnustamisega. Veel kord rõhutatakse seost töötajate hariduse ja koolituse edendamise meetmete ning intensiivsema liikuvuse ja parema tööalase konkurentsivõime vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Evangelia Tzampazi

Muudatusettepanek 33
Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See

suurendab kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust **ja** ülekandevõimalusi eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

suurendab kodanike kvalifikatsioonide **ja oskuste** läbipaistvust, võrreldavust, ülekandevõimalusi **ja tunnustamist** eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. Käesolev soovitus aitab seega saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite **töölase konkurentsivõime, kohanemisevõime, isikuarengu, sotsiaalse integratsiooni ja riikidevahelise** liikuvuse suurendamine.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 34
Põhjendus 10

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise vahend. See **suurendab** kodanike kvalifikatsioonide läbipaistvust, võrreldavust ja **ülekandevõimalusi** eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. **Käesolev** soovitus aitab **seega** saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine ja töötajate ja õppurite liikuvuse suurendamine.

(10) Käesoleva soovitus eesmärk on luua ühine võrdlusraamistik, mis oleks erinevate üld-, kõrg- või kutsehariduses või kutsekoolituses kasutatavate kvalifikatsioonisüsteemide ja nende tasemete tõlgendamise **ning riiklikul ja valdkondlikul tasandil kehtestatud tunnistuste süsteemi läbipaistvuse toetamise** vahend. See **parandab** kodanike kvalifikatsioonide tunnustamise läbipaistvust **ja** võrreldavust **ning võimaldab laiendada nende oskuste ja kvalifikatsioonide tunnustamist** eri liikmesriikide vahel. Peale selle peaks Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võimaldama rahvusvahelistel valdkondlikel organisatsioonidel siduda oma kvalifikatsioonisüsteeme ühiste võrdlusalustega ja lihtsustama kvalifikatsioonide paigutamist riiklikesse kvalifikatsioonisüsteemidesse. **Käesolevale soovitusele tuleks seetõttu pöörata jätkuvat**

tähelepanu, pidades silmas vastastikust usaldust, nii et oleks tagatud kvaliteedi tagatiseks olevate läbipaistvate põhimõtete rakendamine, kuivõrd see soovitus aitab samuti saavutada laiemaid eesmärke, nagu elukestva õppe edendamine, *tööhõive parandamine* ja töötajate ja õppurite *riikidevahelise* liikuvuse suurendamine.

Or. fr

Selgitus

(Selgitus ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 35
Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) Käesolev soovitus, ilma et see kahjustaks liikmesriikide haridus- ja kutseõppesüsteeme, aitab neid ajakohastada, siduda kõrgharidust ja tööhõivet ning lähendada ametlikku, koolivälisest ja mitteametlikku õpet.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 36
Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) Käesoleva soovituse eesmärk on parandada haridus- ja koolitussüsteemide vahelist kooskõlastatust ning soovitusega tõstetakse mitteametliku ja koolivälise õppe väärtust. Tõenäoliselt aitab see kaasa käimasolevale koolitus- ja täiendõppesüsteemide kohandamisele ning julgustab inimesi üksteiselt õppima.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 37
Põhjendus 11

(11) Käesolev soovitus on kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 osutatud subsidiaarsuse põhimõttega, kuna selle eesmärgiks on toetada ja täiendada liikmesriikide tegevust, lihtsustades nendevahelist edasist koostööd läbipaistvuse suurendamise ja liikuvuse ning elukestva õppe edendamise alal. Soovitus on kooskõlas eelnimetatud artiklis osutatud proportsionaalsuse põhimõttega, kuna see ei asenda ega määratle riiklike kvalifikatsioonisüsteeme ja/või kvalifikatsioone. Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus ei kirjeldata konkreetseid kvalifikatsioone või üksikisiku pädevusi. **Kvalifikatsioon** tuleb **siduda** sobiva Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemega vastava riikliku **kvalifikatsioonisüsteemi** abil.

(11) Käesolev soovitus on kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 osutatud subsidiaarsuse põhimõttega, kuna selle eesmärgiks on toetada ja täiendada liikmesriikide tegevust, lihtsustades nendevahelist edasist koostööd **kodanike kvalifikatsioonide** läbipaistvuse, **vastastikuse usaldatavuse, ülekandevõimaluste ja tunnustamise** suurendamise ja liikuvuse ning elukestva õppe edendamise alal **kooskõlas riigisiseste õigusaktide ja praktikaga**. Soovitus on kooskõlas eelnimetatud artiklis osutatud proportsionaalsuse põhimõttega, kuna see ei asenda ega määratle riiklike kvalifikatsioonisüsteeme ja/või kvalifikatsioone. Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus ei kirjeldata konkreetseid kvalifikatsioone või üksikisiku pädevusi. **Kvalifikatsiooni** tuleb **võrrelda** sobiva Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemega vastavate riiklike **kvalifikatsioonisüsteemide** abil.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Elspeth Attwooll

Muudatusettepanek 38
Põhjendus 11

(11) Käesolev soovitus on kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 osutatud subsidiaarsuse põhimõttega, kuna selle eesmärgiks on toetada ja täiendada liikmesriikide tegevust, lihtsustades nendevahelist edasist koostööd läbipaistvuse suurendamise ja liikuvuse ning elukestva õppe edendamise alal. Soovitus on kooskõlas eelnimetatud artiklis osutatud

(11) Käesolev soovitus on kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 osutatud subsidiaarsuse põhimõttega, kuna selle eesmärgiks on toetada ja täiendada liikmesriikide tegevust, lihtsustades nendevahelist edasist koostööd läbipaistvuse suurendamise ja liikuvuse ning elukestva õppe edendamise alal. Soovitus on kooskõlas eelnimetatud artiklis osutatud

proportsionaalsuse põhimõttega, kuna see ei asenda ega määratle riiklikke kvalifikatsioonisüsteeme ja/või kvalifikatsioone. Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus ei kirjeldata konkreetseid kvalifikatsioone või üksikisiku pädevusi. Kvalifikatsioon *tuleb* siduda sobiva Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemega vastava riikliku kvalifikatsioonisüsteemi abil.

proportsionaalsuse põhimõttega, kuna see ei asenda ega määratle riiklikke **või kohalikke** kvalifikatsioonisüsteeme ja/või kvalifikatsioone. Euroopa kvalifikatsiooniraamistikus ei kirjeldata konkreetseid kvalifikatsioone või üksikisiku pädevusi. Kvalifikatsioon *tuleks* siduda sobiva Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemega vastava riikliku **või kohaliku** kvalifikatsioonisüsteemi abil.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 39
Soovitus 1

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast.

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast **ja määrata kindlaks kvalifikatsioonitasemed riiklike süsteemide tasemel, austades samal ajal Euroopa territoriaalset mitmekesisust ja piirkondade eriomadusi.**

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Harlem Désir

Muudatusettepanek 40
Soovitus 1

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide **võrdlemise** vahendina elukestva õppe seisukohast.

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide **tunnustamise** vahendina elukestva õppe **ning Euroopa tööturuga võimalikult laialdaselt lõimitud Euroopa teadmiste põhise majanduse seisukohast.**

Or. fr

Selgitus

Muudatusettepanekuga määratakse kindlaks ettepaneku teksti olulised osad ning suunatakse see hariduse, koolituse ja üldisemalt teadmiste väärtustamise suunas, vastavalt Lissaboni strateegiale. Euroopa kvalifikatsiooniraamistik peab toetama Euroopa majanduse muutmist teadmistepõhiseks, suurendades Euroopa tööhõiveturu vastuvõtuvõimet. See on antud ettepaneku peamine eesmärk.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Matsouka

Muudatusettepanek 41

Soovitus 1

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast.

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise, **hindamise ja tunnustamise** vahendina elukestva õppe seisukohast; **diskrimineerimise või tõrjutuseta.**

Or. el

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistik võib anda kasuliku vahendi erinevate haridusasutuste vahelise koostöö ja vastastikuse usalduse ning töötajate kvalifikatsioonide ja oskuste võrdluse ja tunnustamise jaoks. Samuti on vaja tagada võrdõiguslikkus ja võrdsed võimalused, ilma et esineks tõrjutust või diskrimineerimist seoses mitte üksnes kvalifikatsioonide tunnustamisega, vaid ka hariduse ja koolitusega elukestva õppe kontekstis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gabriele Zimmer

Muudatusettepanek 42

Soovitus 1

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast.

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast, **austades samal ajal riiklike haridussüsteemide mitmekesisust ja viisi, kuidas need riigisiseste tööturgudega suhtlevad, eelkõige kultuurilisest, majanduslikust, demokraatlikust, sotsiaalsest ja üksikisiku vaatenurgast.**

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 43
Soovitus 1

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast.

1. Kasutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku eri kvalifikatsioonisüsteemide võrdlemise vahendina elukestva õppe seisukohast, ***austades ja integreerides samas Euroopa territoriaalset mitmekesisust ja piirkondade eriomadusi.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 44
Soovitus 2

2. Siduda oma riiklikud kvalifikatsioonisüsteemid Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga ***2009. aastaks***, ühtlustades ***kvalifikatsioonitasemed selgelt I lisas kirjeldatud tasemetega ning töötades vajadusel välja riikliku kvalifikatsiooniraamistiku*** kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega.

2. ***Püüda vabatahtlikult, arvestades soovituse mittesiduvat iseloomu***, siduda oma riiklikud kvalifikatsioonisüsteemid Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga ***2010. aastaks***, ***eelkõige*** ühtlustades ***selgelt kvalifikatsioonitasemed, välistamata Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku raames ainult nende kvalifikatsioonitasemete valikut, mis on*** kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gabriele Zimmer

Muudatusettepanek 45
Soovitus 2

2. ***Siduda oma riiklikud kvalifikatsioonisüsteemid*** Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga ***2009. aastaks***, ühtlustades kvalifikatsioonitasemed selgelt I

2. ***Edendada oma riiklike kvalifikatsioonisüsteemide sidumist*** Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga, ***eelkõige*** ühtlustades kvalifikatsioonitasemed

lisas kirjeldatud tasemetega ning töötades **vajadusel** välja riikliku kvalifikatsiooniraamistiku kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega.

vajaduse korral selgelt I lisas kirjeldatud tasemetega ning töötades välja riikliku kvalifikatsiooniraamistiku kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 46
Soovitus 2

2. Siduda oma riiklikud kvalifikatsioonisüsteemid Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga 2009. aastaks, ühtlustades kvalifikatsioonitasemed selgelt I lisas kirjeldatud tasemetega ning töötades vajadusel välja riikliku kvalifikatsiooniraamistiku kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega.

2. Siduda oma riiklikud kvalifikatsioonisüsteemid Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga 2009. aastaks, ühtlustades kvalifikatsioonitasemed selgelt I lisas kirjeldatud tasemetega ning töötades vajadusel välja riikliku kvalifikatsiooniraamistiku kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavadega, **et pakkuda tagatud kvaliteedistandardeid, võimaldamaks kodanike juurdepääsu samade eelisõigustega mis tahes liikmesriigi tööturule.**

Or. it

Selgitus

Euroopa kutsehariduse ainepunktide ülekandesüsteem (ECVET) ja Europass on kasulikud vahendid, kuid Euroopa kvalifikatsiooniraamistik peaks tagama, et liikmesriigid võivad olla kodanike haridus- ja kutsekvalifikatsioonides kindlad.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gabriele Zimmer

Muudatusettepanek 47
Soovitus 3

3. **Tagada**, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele.

3. **Edendada liikmesriikidevahelist vastastikust usaldust ja koostööd tagamaks**, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Elspeth Attwooll

Muudatusettepanek 48
Soovitus 3

3. *Tagada, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid* ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele.

3. *Võtta vastu vajalikud meetmed, et 2012. aastaks sisaldaksid kõik uued kvalifikatsioonitõendid, diplomid* ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet – *riiklike või kohalike kvalifikatsioonisüsteemide kaudu* – vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 49
Soovitus 3

3. *Tagada, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid* ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid *selget viidet vastavale* Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku *tasemele*.

3. *Intensiivistada oma jõupingutusi tagamaks, et 2012. aastaks oleks võimalik kõiki kutsekvalifikatsioone, diplomeid* ja pädevate asutuste väljaantud Europassi *dokumente liigitada vastaval* Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku *tasemel*.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 50
Soovitus 3

3. Tagada, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele.

3. Tagada, et 2011. aastaks sisaldavad kõik uued kvalifikatsioonid ja pädevate asutuste väljaantud Europassi dokumendid selget viidet vastavale Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku tasemele *ja et ainepunktide tunnustamise süsteem põhineb pigem tulemustel kui protsessidel*

**ning et sellest on võimalik
koolitusorganisatsioonidel ja tööandjatel
aru saada.**

Or. it

Selgitus

Kvalifikatsioonide ja tunnistuste reformimine on tõhus vaid juhul, kui dokumentidel ja tunnistustel sisalduvatest andmetest on lihtne aru saada võimalikult paljudel inimestel, kelle jaoks need mõeldud on.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Harlem Désir

Muudatusettepanek 51
Soovitus 3 a (uus)

**3 a. Jälgida, et kõik Euroopa tööandjad
pakuksid oma töövõtjatele sotsiaalsel
dialoogil põhinevaid ja riiklike
õigusaktidega kooskõlas olevaid
koolitusvõimalusi ning väärtustaks nende
oskusi ja vilumusi.**

Or. fr

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistik ei toimi, kui tööandjad ei täida oma ülesannet koolituse ja elukestva õppe väärtustamisel. Et tööandjate tegevus oleks tõhus, peab see põhinema koostööl ja sotsiaalsel dialoogil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 52
Soovitus 3 a (uus)

**3 a. Võtta Euroopa
kvalifikatsiooniraamistikus ja sellega
seotud meetmete raames arvesse uute
kutsekvalifikatsioonide tunnustamist, mis
tulenevad vajadusest suurema
keskkonnateadlikkuse ja jätkusuutlikkuse
järele ning vajadusest luua mõnedes
sektorites kvalifikatsioone nõudvaid uusi
töökohti, mida on sellistena võimalik**

liikmesriikides kergesti sertifitseerida, nagu kalastusinstruktorid harrastuskalapüügisektoris ja kalakaitseametnikud kaubandusliku kalapüügi sektoris.

Or. it

Selgitus

Heade tavade vahetamise ja levitamise poliitika tõstab üldsuse teadlikkust koolitusvõimalustest Euroopa tasandil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Gabriele Zimmer

Muudatusettepanek 53
Soovitus 4

4. Kasutada kvalifikatsioonide määramisel ja kirjeldamisel õpitulemustel **põhinevat** käsitusviisi ning edendada *mitteformaalse* ja *informaalse* õppe valideerimist kooskõlas Euroopa ühiste põhimõtetega, milles lepiti kokku nõukogu 28. mai 2004. aasta järeldustes.

4. Kasutada kvalifikatsioonide määramisel ja kirjeldamisel **panust õppetegevusse ja õpitulemusi arvesse võtvat** käsitusviisi ning edendada *koolivälise* ja *mitteametliku* õppe valideerimist kooskõlas Euroopa ühiste põhimõtetega, milles lepiti kokku nõukogu 28. mai 2004. aasta järeldustes, **ja kohandada I lisa vastavalt kõnealusele käsitusviisile.**

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Harlem Désir

Muudatusettepanek 54
Soovitus 4 a (uus)

4 a. Pöörata erilist tähelepanu tööpuudusest ja ebakindlusest kõige ohustatumate töötajate kategooriate mitteametliku õppe valideerimisele, et toetada nende ümberõpet ja vältida nende väljatõrjumist tööturult.

Or. fr

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistik peab võimaldama töötajate selliste oskuste väärtustamist, mis on tegelikult olemas, kuid mille kohta ei ole väljastatud tunnistust või diplomit. See on eriti oluline aktiivse elanikkonna nende kihtide puhul, keda ohustab uue töökoha otsimise vajadus tööstusettevõtete ümberkorraldamise tõttu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 55
Soovitus 4 a (uus)

4 a. Käivitada teabevahetus ja konsulteerimised kõikide tööturu osapoolte ja kutsektoritega, tagamaks, et Euroopa ametikohtade tabelites võetaks kvalifikatsioonide tasemete ja pädevuste tunnustamise eesmärgil järk-järgult arvesse kvalifikatsiooniraamistikku.

Or. fr

Selgitus

Riigisiseste kvalifikatsiooniraamistike Euroopa kvalifikatsiooniraamistikku inkorporeerimise süsteem tuleks ühendada niipalju kui võimalik äriühingute poolt kasutatavate pädevuste liigitamise tunnustatud süsteemidega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 56
Soovitus 4 a (uus)

4 a. Parandada ja edendada süsteemi, mis on ette nähtud Euroopa kodanike varustamiseks püsiva, täieliku ja laialt levitatava teabega riikidevaheliste katseprojektide kõikide tulemuste kohta omandatud kogemuste ärakasutamiseks ja heade tavade levitamiseks välja töötatud korra alusel.

Or. it

Selgitus

Heade tavade levitamise poliitika tõstab üldsuse teadlikkust Euroopa koolitusvõimalustest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Elspeth Attwooll

Muudatusettepanek 57

Soovitus 5

5. Määrata riiklik keskus, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

5. Määrata riiklik keskus, et toetada ja koordineerida riiklike **või kohalike** kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 58

Soovituse 5 sissejuhatav osa

5. **Määrata** riiklik keskus, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

5. **Luu** riiklik keskus, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.
Keskus peaks töötama institutsioonidevahelisel alusel ja tagama kogu süsteemi kvaliteedi ning kvalifikatsioonide tasemete vaheliste seoste läbipaistvuse.

Nimetatud keskuse ülesanded oleksid järgmised:

Nimetatud keskuse ülesanded oleksid järgmised:

Or. it

Selgitus

Kvalifikatsioonide tasemete vaheliste seoste kvaliteedi ja läbipaistvuse tagamine on äärmiselt oluline.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 59
Soovituse 5 sissejuhatav osa

5. Määrata riiklik **keskus**, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

Nimetatud **keskuse** ülesanded oleksid järgmised:

5. Määrata **üks pädev** riiklik **organ või – iga juhtumi puhul liikmesriikide ülesehitusest ja nõuetest sõltuvalt – mitu pädevat riiklikku organit**, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

Nimetatud **organite** ülesanded oleksid järgmised:

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Philip Bushill-Matthews

Muudatusettepanek 60
Soovituse 5 sissejuhatav osa

5. Määrata **riiklik keskus**, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

Nimetatud **keskuse** ülesanded oleksid järgmised:

5. Määrata **riiklikud koordineerimispunktid**, et toetada ja koordineerida riiklike kvalifikatsioonisüsteemide ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku vahelist suhet.

Nimetatud **koordineerimispunktide** ülesanded oleksid järgmised:

Or. en

Selgitus

Hariduse tsentraliseerimata olemuse tõttu teatavates liikmesriikides ei ole ühe riikliku keskuse loomine asjakohane. Liikmesriigid peaksid olema võimelised pigem kasutama kvalifikatsiooniraamistike tehniliste aspektide eest vastutavaid olemasolevaid struktuure – isegi juhul, kui see tähendab mitut koordineerimispunkti – kui võtma vastu ülalt alla lähenemisviisi, mis võib tuua kaasa topelttöö.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Maria Matsouka

Muudatusettepanek 61
Soovituse 5 punkt b a (uus)

(b a) tagada eelkõige vähem kvalifitseeritud töötajatele, rändajatele, naistele, puuetega inimestele ja noortele diskrimineerimise või tõrjutusega võrdne juurdepääs elukestvale õppele ja koolitusprogrammidele.

Or. el

Selgitus

On vaja tagada võrdõiguslikkus ja võrdsed võimalused, ilma et esineks tõrjutust või diskrimineerimist seoses mitte üksnes kvalifikatsioonide tunnustamisega, vaid ka hariduse ja koolitusega elukestva õppe kontekstis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 62
Soovituse 5 punkt e (uus)

(e) tagada, et kvalifikatsioone võrdleksid ja kasutaksid Euroopa tasandil kõik asjaomased riiklikud sidusrühmad, kaasa arvatud (kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavade) kõrg- ja kutseharidusasutused, tööturu osapooled, valdkondade esindajad ja eksperdid;

(e) tagada, et kvalifikatsioone võrdleksid ja kasutaksid Euroopa tasandil kõik asjaomased riiklikud sidusrühmad, kaasa arvatud (kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavade) kõrg- ja kutseharidusasutused, **majanduspartnerid**, tööturu osapooled, valdkondade esindajad ja eksperdid;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 63
Soovituse 5 punkt e (uus)

(e) tagada, et kvalifikatsioone võrdleksid ja kasutaksid Euroopa tasandil kõik asjaomased **riiklikud** sidusrühmad, kaasa arvatud (kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavade) kõrg- ja kutseharidusasutused, tööturu osapooled, valdkondade esindajad ja eksperdid;

(e) tagada, et kvalifikatsioone võrdleksid ja kasutaksid Euroopa tasandil kõik asjaomased sidusrühmad, kaasa arvatud (kooskõlas siseriiklike õigusaktide ja tavade) kõrg- ja kutseharidusasutused, tööturu osapooled, valdkondade esindajad ja

PE 386.720v01-00

26/33

AM\661706ET.doc
Freelance-tõlge

eksperdid;

Or. de

Selgitus

Subsidiaarsuse aspektina ei ole haridus liikmesriikides korraldatud mitte ainult riiklikul, vaid ka piirkondlikul ja/või kohalikul tasandil. Seega tuleks kaasata kõik asjaomased tasandid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 64
Soovitus 5 a (uus)

5 a. Lõpetada vahe tegemine direktiivi 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta) kohase Euroopa tunnustamissüsteemi ja Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku kohase läbipaistvussüsteemi vahel, kuna kõnealused kaks vahendit seisavad kõrvuti, nagu paralleelsed liigitus- ja hindamissüsteemid, ja selline olukord pärsib kutsealast liikuvust; liikmesriikidel soovitatakse seepärast inkorporeerida direktiiv 2005/36/EÜ Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku süsteemi siis, kui võetakse vastu Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku loomist käsitlev soovitus, juhul kui Euroopa kvalifikatsiooniraamistik osutub paremaks ja rakendatavamaks vahendiks.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 65
Soovitus 5 a (uus)

5 a. Panna liikmesriikidele ja komisjonile ette toetada koostööd ja kogemustevahetust Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku riiklike keskustega, selleks et kindlustada läbipaistvate ohutus- ja

kvaliteedipõhimõtete rakendamine ning tagada riiklike tunnustuste süsteemide vastastikune usaldusväärsus, mis on Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku eksisteerimise eeltingimuseks.

Or. fr

Selgitus

Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga luuakse riiklike tunnustuste süsteemide vastavussüsteem. Selline süsteem saab põhineda vaid läbipaistvusel, mis on kvaliteedi tagatiseks, ja vastastikusel usaldusväärsusel, mida peab toetama pidev kogemuste vahetus liikmeriikide vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Elspeth Attwooll

Muudatusettepanek 66
Soovituse 6 punkt b (uus)

(b) riiklik kvalifikatsioonisüsteem tähendab liikmesriigi tegevust, mis on seotud õppimise tunnustamisega ning muid mehhanisme, mis seovad hariduse ja koolituse tööturu ja kodanikuühiskonnaga. See hõlmab kvaliteedi tagamise, hindamise ja kvalifikatsioonide andmisega seotud institutsioonilise korra ja protsesside arendamist ja rakendamist. Riiklik kvalifikatsioonisüsteem võib koosneda mitmest allsüsteemist ning hõlmata riiklikku kvalifikatsiooniraamistikku;

(b) riiklik kvalifikatsioonisüsteem tähendab liikmesriigi tegevust, mis on seotud õppimise tunnustamisega ning muid mehhanisme, mis seovad hariduse ja koolituse tööturu ja kodanikuühiskonnaga. See hõlmab kvaliteedi tagamise, hindamise ja kvalifikatsioonide andmisega seotud institutsioonilise korra ja protsesside arendamist ja rakendamist. Riiklik kvalifikatsioonisüsteem võib koosneda mitmest allsüsteemist ning hõlmata riiklikku **ja kohalikku** kvalifikatsiooniraamistikku;

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 67
Kavatsus 1

1. toetada liikmesriike eelnimetatud eesmärkide saavutamisel ning rahvusvahelisi valdkondlikke organisatsioone Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku võrdlustasemetega ja -põhimõtete rakendamisel, nagu on sätestatud käesolevas soovitusel, eelkõige

PE 386.720v01-00

1. toetada liikmesriike eelnimetatud eesmärkide saavutamisel ning rahvusvahelisi valdkondlikke organisatsioone Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku võrdlustasemetega ja -põhimõtete rakendamisel, nagu on sätestatud käesolevas soovitusel, eelkõige

28/33

AM\661706ET.doc
Freelance-tõlge

hõlbustades koostööd ja testimist ning koostades abimaterjale ja juhendeid;

tööturu osapoolte aktiivse osalemise kaudu ühenduse toetusega katseprojektides, hõlbustades koostööd ja testimist, **sealhulgas vabatahtliku eksperthinnangu teel**, ning koostades abimaterjale ja juhendeid;

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Iles Braghetto

Muudatusettepanek 68
Kavatsus 2

2. asutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm (kuhu on kaasatud riiklike keskuste esindajad, Euroopa tööturu osapooled ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad) selleks, et jälgida, kooskõlastada ja tagada kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust.

2. asutada **ühe aasta jooksul alates käesoleva soovitusheakskiitmise kuupäevast** Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm (kuhu on kaasatud riiklike keskuste esindajad, Euroopa tööturu osapooled ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad) selleks, et jälgida, kooskõlastada ja tagada kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust.

Or. it

Selgitus

Komisjoni ettepanekus sätestatakse nõuanderühma loomine kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteedi ja üldise sidususe jälgimiseks, koordineerimiseks ja tagamiseks. Tagamaks, et kvalifikatsioonide kvaliteeti on võimalik tagada võimalikult tõhusalt ja kiiresti, on oluline kehtestada nõuanderühma loomise tähtaeg.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 69
Kavatsus 2

2. asutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm (kuhu on kaasatud **riiklike keskuste**

2. asutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm, kuhu on kaasatud Euroopa tööturu

esindajad, Euroopa tööturu osapooled ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad) *selleks, et* jälgida, kooskõlastada ja tagada kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust;

osapooled ja *majanduspartnerid, hariduse ja koolituse eest riiklikul tasandil vastutavad organid* ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad, *ning kes jälgib, kooskõlastab ja tagab* kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Philip Bushill-Matthews

Muudatusettepanek 70
Kavatsus 2

2. asutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm (kuhu on kaasatud *riiklike keskuste* esindajad, *Euroopa tööturu osapooled* ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad) *selleks, et* jälgida, kooskõlastada ja tagada kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust;

2. asutada Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku nõuanderühm (kuhu on kaasatud *riiklike koordineerimispunktide* esindajad ja vajaduse korral muude sidusrühmade esindajad) *selleks, et* jälgida, kooskõlastada ja tagada kvalifikatsioonisüsteemide Euroopa kvalifikatsiooniraamistikuga sidumise protsessi kvaliteeti ja üldist sidusust. *Rühma volitused ja kestuse peksid liikmesriigid kokkulepitud kuupäeval läbi vaatama;*

Or. en

Selgitus

Nõuanderühma loomine on oluline seoses kogemuste jagamisega Euroopa kvalifikatsiooniraamistiku rakendamisel üle kogu ELi. Selline rühm aitab ka edendada liikmesriikide haridussüsteemide vahelist usaldust. Rakendusetapivälisel ajal tuleb siiski rühma ülesanded ja kasulikkus läbi vaadata. Liikmesriigid peksid otsustama, millal selline läbivaatamine toimub, kuigi on ebatõenäoline, et see tuleb enne 2012. aastat.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Françoise Castex

Muudatusettepanek 71
Kavatsus 2 a (uus)

2 a. käivitada teabevahetus- ja

konsultatsioonitegevus eri tegevusvaldkondadega ning sektoripõhiste läbirääkimiskomiteedega, et Euroopa kvalifikatsiooniraamistik lõimitaks kollektiivtöölepingutesse ning et seda võetaks arvesse töölevõtmisel piiriülese erialase liikuvuse puhul.

Or. fr

Selgitus

Selle ettepaneku eesmärgiks on kanda olemasolev ühenduse tasandi side nii tunnistuste tasandil kui töökohtade tasandil üle riiklikule tasandile nii koolitussüsteemide kui ettevõtete osas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 72

Kavatsus 3

3. jälgida käesoleva soovitusel järel võetud meetmeid ning esitada viis aastat pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi.

3. jälgida **koostöös liikmesriikidega** käesoleva soovitusel järel võetud meetmeid ning esitada viis aastat pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sepp Kusstatscher

Muudatusettepanek 73

Kavatsus 3

3. jälgida käesoleva soovitusel järel võetud meetmeid ning esitada viis aastat pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi.

3. jälgida käesoleva soovitusel järel võetud meetmeid, **hinnata neid koostöös liikmesriikide ja asjaomaste inimestega** ning esitada viis aastat pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi;

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Thomas Mann

Muudatusettepanek 74
Kavatsus 3

3. jälgida käesoleva soovitusel võetud meetmeid ning esitada **viis aastat** pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi.

3. jälgida käesoleva soovitusel võetud meetmeid ning esitada **kolm aastat** pärast soovitusel vastuvõtmist Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruanne saadud kogemuste ja tulevaste mõjude kohta ning vajaduse korral vaadata soovitus uuesti läbi **ja teha selles muudatused.**

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 75
Kavatsus 3 a (uus)

3 a. edendada üleeuroopaliste põhimõtete alusel Euroopa kutsehariduse ainepunktide ülekandesüsteemi arendamist ja rakendamist, mille eesmärk on õpitulemuste ülekandmise, kogumise ja tunnustamise võimaldamine olenemata sellest, kus või kuidas need on saadud.

Or. el

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 76
Kavatsus 3 b (uus)

3 b. Euroopa kvalifikatsiooniraamistik peab olema paindlik, et seda oleks võimalik kasutada koos kutsekvalifikatsioonide arendamiseks olemasolevate valdkondlike algatustega. Lisaks peaksid riiklikud süsteemid püüdma leida edaspidised riiklikud prioriteedid ja koos ELi liikmesriikidega strateegilise lähenemise.

Or. el